



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
englannista suomeen

Aihepiiri (aukt3)
talouselämä

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti
Scam Information, Fake directory listing scams

Lähde: Consumer Affairs, New Zealand: Scam News
<http://www.consumeraffairs.govt.nz/scam-news/scam-information-1>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännöstä käytetään todistusaineistona käräjäoikeudessa nostetussa vahingonkorvausta koskevassa kanteessa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1 941 merkkiä

/--/

Fake directory listing scams

This is a perennial favourite by scammers that target businesses. The directory scam (or otherwise known as the pro-forma invoicing scam) exploits the vulnerability of businesses that do not have robust enough financial systems. The scammers send out a fake invoice to your company to pay for a 'listing' in an industry or online directory. The hope is that whoever pays your invoices will not realise that the listing is fake and will just pay the invoice. Of course once the scammers have gotten away with it then they'll keep invoicing your company for the fake listing until someone finally notices. Newer twists on this scam include receiving full colour fake 'proofs' of your listing along with the invoice, an email showing your online listing that may be live on a website and even quite aggressive phone calls by the scammers saying that your company has signed up for an annual listing in their directory and that they will call in their lawyers or debt collectors if you don't pay up.

Ministry of Consumer Affairs' advice:

Inform the company in writing or by email that the advertisement they are charging you for was not authorised and that you will not be paying for it. Keep records of contacts and requests regarding advertising, including emails and phone calls. Seek legal advice if your company is threatened with legal action. Ensure that your financial system is robust enough to uncover incorrect or fraudulent transactions.

Too good to be true offers

There have been a number of scams sent by email over the last few years offering deals that specifically target businesses such as staff holiday packages, exhibition and trade show deals, cheap 'overstock' products, etc. The Ministry of Consumer Affairs uncovered one of these scams this year being run out of New Zealand and targeting local importers. A fair number of companies fell for this scam and other scams being run by the same people.

/--/